

مکتبہ اسلامیہ

۱۹ نجی سنہ

سنہ ۱۳۱۷

جزء، عدد : ۹۲





امیل زولا

[مابعد عن جزؤ: ۹۱]

ایشته زولا بۆیۈده کی پولاد کی قابلیت انخایه ، شدت و متانته مالک اولان اوقتاومؤره بی اکه، سۆن اقسه لانس اۆزن رۇغۇنك تماميله ضدی در ا بومیلیونك ایجنه ادخال ایلشدر. بناء علیه اوقتاومؤره بدایتده، سرمایه و حاصلاتی جزئی اولان بۇ «سعادت نسوان» مغازه سی اعظمی واردات بومیه سی بر میلیونی تجاوز ایده جک در جهده دهشتلی بر بیوک مغازه حاله قلب ایلگه موفق اولور . الك بیوک فکر تشبثاتکارانه ایله متحلی اولان، تجارتی، انسانلری بر صفوت متساویه ایله کوره بیلان، یعنی هر ایکسیسی حقیقه عارف اولان بوزات بر حس شفقّت ایله متهیج اولور .

رومانك تصویراتی آره سنده غائب اولمغه اولان اصل بۇ مناسبت «دنیز» Denise اسمنده بر صاتیجی قزك بو مغازه اتسانی ایله ایلک دفعه اوله رق اوقدرتلی مغازه صاحبنه مقاومت گوسترمسی، غلبه چلمسی آسندن اعتباراً ابتدا ایلکده در، فقط قزك بو غلبه سی بر حرکت درایتکارانه ایله دگل، عادتا بر حس عظمت نسوانیه ایله که، مؤره ایکنجی ایمپراطورلنك جمعیت اضمحلالنده بۆیله بر شیئه تصاف ایده . مامشدر ؛ بوقز عاقبت مؤره نك زوجیه سی اولور، بوده بر بیوک ثروته قونمق املی ایله دگل، یالکز آنی سودیگی ایچون .

سعادت نسوان ۱۸۸۳ سنه سی کانون ثانیسنک ۲۷ نجی کونی ختام بولور. زقولا اوصردده بر دوستنه گوندردیگی مکتوبده شوسوزلری یازمشدر : « رومان بیتدی، کندیمی نعدر مستریح حس ایلدورم. شمعی نوبت گله جگه گلدی ! » .
 روغان مافارلرک عددی ختام بولجیه قدر دائمی گله جگی گله جک ویا گلانی بر بشقه گله جک تعقیب ایلدی. فقط بو کتابلرک نه یولده وجود پذیر اولدقلرینی خطوه بخطوه تعقیب ایتک آرتق بزه یگی برشی اوگرتمز. زقولا بر انسان مکملدر. بالاده کی جلدلرده بیان اولسان طرز مساعی و تحریرندن انحراف ایتیه رک دیگر جلدلری ده وجوده کتورمشدر. بناء علیه دیگر رومانلرک صرم موججه مختصراً موضوعلرندن بحث ایله. اکثفا ایده جگز.

« ذوق حیات » La joie de vivre الک آزمعروف اولان روماندرکه، ۱۸۸۳ سنه سی موسم شتاسنده ختام بولمشدر.

زقولا بور رومان ایله وقتیهله باشلا یوبده ترک ایلدیگی مادهیه عودت ایلدور. قهرمان وقعه، « یارسک قارنی » روماننده (هاله) جوارنده مواد نفیسه ولدینه دکانه مالک اولوب ایزا مافارک کریمه سی بولین گنودر Pauline Quénu زنکین پروارته اولان بولین والده و پدری وفات ایتدکن صکره ۱۵۰.۰۰۰ فرانق ایله ساحلده کان (بونویل) Bonneville شهرینه گلور. ایشته احوال متأسفه و متأثره. معلول عموجه سی شانتونک خانه سنده جریان ایلر. بؤکوچک یارسلی قز معاونت ایتک، نصیحت و یرمک خصوصنده بر میل شدید اظهار ایلدور؛ انسانلرک کوچک بیوک آلام و اضطراباتی اطرافنی احاطه ایدرک آنی جذب ایلدور. کندیمی قلب متینی سایه سنده ممکن اولدینی قدر او اضطرابات و آلامی مخفیف و تعدیله سعی ایلدور؛ سائرلری اغورنده ثروتی، محبتنی فدا ایلدورکه بوده اشهار آرزوسی ایله دگل، یالکیز همجنسک فلاکتدن محسوس و متأثر اولدیغدن نشات ایلدور. ایشته بوقزی بعضاً معلولاره باقق ایله، بعضاً دخی، کتابک نهایتلرنده مدھش بر صورتده تصویر ایدیلان، وضع حل ایدنلره معاونت ایتک ایله مشغول گوریورز. شاعر کتابه « ذوق حیات » عنوانی و یریور. عنوان کتابدن طولانی « بقیله بر حیات ذوقیدر؟ » سؤالی ایراد اولنه بیلور.

مؤلف « ذوق حیات » رومانينك صوڤك صحيفه سنى اكلال ايستديگنك فرداسى
 كوفى ژرمينالى Germinal يازمغه باشلايدىرق، ۱۸۸۵ سانسى كانون ئاينىسىدە اكلال
 ايلدى. برجوق مدققينىك افاداتنه نظراً زولانك يازدينى آثار نفيستنهك انفى
 بوكتابدرد. كرك ژرمينالده وكر كسه اضمحلالده La débâcle جمع وثايق خصوصى
 آثار سارمىنىك كافه سندن زياده دقت وزحمت اختيارنى موجب اولمشدر. آلتى آى
 متدياً شمالى فرانسه ايله بلچيقا معدن اوجاقلرنده امرار وقت ايلشدر، چونك رومانك
 (ميليو) سنى معدنلرده اشتغال ايدنلر تشكىل ايتكده درلر. لانتبه ايله ژرر ورك اوقلى
 اتين Etienne بر اوسته باشى به طوقات اوردىغندن طولايى ماكنيستككن چيقا
 رلدقن صكره كومور اوجاقلرنده ايشلىكك باشلايور. على العاده يك ساكنسده بر بارچه
 كئول ايچككن صكره اثر وراتى يك مدھش بر صورتده اظهار ايتكده در: تخریب
 ايتك، بارچەلق، اولدېرىك خصوصىلرنده وحشيانه بر ذوق وشوق حس ايتكك باشلا
 يور. شمىدى كومور معدنلرنده چاليشيور. كندى ايله چالیشان آرقداشنك مدھش
 حياتى، بؤمشغوليت حيات فريبانەك دهشت تصوورى قانى باشنه طويلايور. چاليشقن
 امتناع ايدن برگروھك باشنه كچەرك آيلرجه قهرمانانه مقاومت ايديورلر، عاقبت
 بر قاچ طابور افراڤك قورشونلرى بونلرك مقاومتلرىنى كسر ايديور. عمللر بر يأس
 ونوميدى مظلّم ايچنده اولدقلىرى حالده ينسه يوزلرجه متره درين زير زمينه نزوله
 مجبور اولورلر. آتين ايسه دكّر سياحتلرى اجرا ايتك ايچون اوجواري ترك
 ايديور؛ ودهشتلى كومور معدنى فلاكتنك خاطراتى دخى برلكده آلوب گوتوربور؛
 زير زمين (غاله رى) لرندن برى صو استيلا ايدرك مدھش فلاكتى استاج ايتديكى
 صروده تحليصدن نااميد اوله رق آشاغيدە قالوب ايلك دفعه كنديسىنى كورن
 واقآندن اعتباراً سون زواللى قاترين ايله برلكده بر حيات قاليورلر؛ زواللى قرك
 صوڤك اثر حيات اولق اوزره اظهار ايلديكى حركت كنديسىنه برپوسه ويرمككن
 عبارت اولمشدر؛ بوندن صكره معاونته شتاب ايدوبده كنديسى اومخاطره دن
 تحليص ايدىلنجيه قدر ايكي گون متدياً مرقومه ينى قوجاغندن بر اقامشدر
 انفس آثار L'oeuvre اسمندە كى رومانى ۱۸۸۶ سانسى شباطنك يگرى

او چنچنی گونی ختام بولمشر . زقلا بؤ ائردن بحث ایدرکن « قلمبی ، خاطر ائی
 بؤ اثره تماماً آچوب دوکدم » دیمشدر . مؤلفک بؤ اثرده نفسنی تصویر ایلش اقلسی
 حسابله مطالعه سی باخفاه شایان استفاده در . قهرمان وقعه « ژرمینالده کی » کومور
 معدنی عملیه سی آیینک برادر ی قلودلانته در Claude Lantier قلود رسام اقلوب
 بار اغنده Plein air یازیلی اقلان و معروف و مشهور اوستادلره قارشو تجاوازت
 و مهاجمات شدیدده بولان بر مکتب جدیده آرقداشلی طرفندن کوکلی اقله رق
 رئیس انتخاب ایدیلور . گنجلردن متشکل اقلوب صنایع سار دیده منسوب اقلان
 بؤ جمعیتک اعضا سی (میلیو) نی تشکیل ایتکده در . تعبیر آخرله محافل صنعتکارانه یه
 متعلق بر حکایه دن عبارتدر . ایسته بؤ وجهله سنلر گذران ایلر ، بعضی سی مساعی .
 مقدمانه سیایه سنده نائل ثروت و کیمیی خلقک ذوقه ، آرزو و تمایلاته
 موافق حرکتده بولنه رق مظهر موفقیات اقلور . حاصلی جمله سینک خشوتی ،
 تیزی افکاری کسب اعتدال ایدر . یالکز قلود نهایت اقصاده معدنه ثابتقدم اقلور
 قالور . بو خصوصده کندیسنی داما مضطرب ایدن و روحنده پرورش بولوب غلبه سی
 قابل اولمان بر سابقه دخی خیالاتی وجوده کتورمک ایچون ایسته دیگی کی رسم
 و تلوینه مانع اقلور . بؤ سابقه مانعه آور ایسه عائله سندن انتقال ایدن وراشدر .
 بوسبله درکه یاقده اولدینی بارس شهرینک رسم عظیمی بر درلو اکماله موفق اقله
 مامشدر . چونکه سن نه ری اوزرنده بر صندال داخنده اوج جیلاق قالدین طولدا
 شدیرمق کی جنت جسامت Monomanie قیلندن گولج بر فکره صاپلانوب قالمشدر .
 ادویه شفابخشایه جان آنان برخسته نک احتیاج عصبی قیلندن غیر اختیاری
 بر سرعت عیافانه ایله متصل رسم ایده ایده عاقبت های جنتک پنجه سنه دوشه رک
 کندیسنی یاقده اولدینی رسمک قارشوسنده صلب ایلر . اولا معشوقه سی ، مؤخرآ
 زوجه سی اقلان بدبخت ، صبری قیریستین بر حیات بولنور . هرایکسینک صلبندن
 تولد ایلیان ژاقولنی Jacques - Louis اسمنده کی صوقباغی باشلی Hydrocephale
 اوغللری ایسه کندیلرینک عدم دقتلرندن ناشی پدرندن ده اول وفات ایدر .
 ۱۸۷۷ سنه سی آغستوسنک اون طقوزنجی گونی ختام بولان « ارض » La Terre

رومانی روغون مافار شهر سنك استناد ايتكمده اولديني درت ستون عظيمك بريسي در؛
ديگر اوچي ايسه : آسسومو آر، ژرمينال، لادم باقل در .

رومانك قهرمان غير فعالی ايسه قازانديني هفته لني كتوروب تسليم ايتسي
ايچون پدري طرفدن بالاترام كنديسنه چوقق معامله سي ايديلان ژان مافار در .
ژان واسع اوويه چكيله رك زراعتله اشتغله باشلامشدركه، بونده اصل قهرمان وقعه،
اطرافني احاطه ايدن يكي اشخاصي اعاشه ايتكمده بولسان « مادر ارض » در. يالگزر
مساعي مشكله نتيجه سي اولق اوزره مادر، اولادلرينه پك جزوي حاصلات ويرمكه
و فقط بونلر آنك قاب سنكيسنه مؤثر اوله جق صورتده برحبت ايله مربوط
بولمقده درلر . اختيار چفتجي فوان Fouan ك چوققلري، پدرلرينك اراضيسيني
تمك ايچون انتظار ايتكمده و پدرلرينك برهفته لك توتوني ايچون برقاچ ساتيم تدارك
ايلكمده درلر . فقط عته كتوره رك برچوقق حاله انتقال ايلديكي زمان سطح ارض
اوزرنده برار غير مفيد عد ايلدكلرندن تسريع موشه ساعي اولورلر . آنك قزلري
اولان ايكي همشيره اول امرده بكيديگري ايله پك گوزل چكينورلرسده چفتلكك
ييلرنده تقسيمدن صكره تدريجاً حسده شدتلي برقصه انجلق پيدا اولور، مافارك
زوجه سي فرانسوازي همشيره سي اوتلرك ايچنده بولنان بر اوراق ايله ديار عدمه
كونده رير . آرتق مافارك اراضيه اشتراك منقطع اولور . زوجه سي، همشيره سنك
اولجه پدري حقنده كي جنايتني ده اجنيلردن كيسه يه افشا ايتمز . بناء عليه مدهش
بالديزي ايله آنك وحشي قوجه سي كنديسني بر چوقق تكفيرات و تحقيرات ايله
زوجه سينك خانه سندن « اجني » ديه دفع ايدوب كنديلري يرلشورلر . لكن انساني
بوقدر، خشين، بوقدر خسيس و حريص، بوقدر درشت، بوقدر وحشي يابان كيدير؟
بؤ ايسه جمله ني اعاشه ايدن « مادر ارض » در .

رؤيا Le rêve روماني، ۱۸۸۸ سنه سي آغستوسنك يگرمي برنجي گوني ختام
بولمشدر؛ موضوعك افسانه كارانه اولمسي ايله سائر رومانلرندن آيريلور . قرال زاده
وچوبان چوجني افسانه لرني حاوي اوله رق، (ناتوراليزم) مخصوص صحت فنيه
ايله تصوير ايدلمشدر . قهرمان وقعه سيدوني روغونك كرمه سي آتزه ليكدر .

Angelique ، طقوز ياشينده اولان بۇ چوقق بر قار فودطنهسى انسانيته بومون اسكى كليساينىڭ قېوسى آلتىده قالهرق بياغى طوقمه درجهسنىه گلور . مسكهواند Chasuble ھۆرت ايله زوجىسى طرفدن كوريلوب آلتهرق كندىلرئنه اولاد انھاذ ايدرلر . بابائى نك صنعتى اوكره نور . ساكنانه بر حيات رۇيا يئناھ ايله امرار وقت ايدر ، غريب خلقتىده ، طبيعتىده ، آتئشلى مزاجىده بر قز اولوب غضب آتئشلى بوسكوردىكى زمانلرده بونك نتيجهسى اولهرق مجازات ايچون اشتياق وحشيانه اظهار ايلر . دور شتبله ياقلاشدىنى زمان جام رسامى بر دليقانى ايله معارفه پيدا ايدر ، احواله نظراً آكا تعشق ايتدىكى استدلال اوليور . بودليقانى پك قديم اصالتى حازر بر كليسا پرنسپنىڭ اوغلى « فليسين دوقھوت كور ديدىكى رۇياى كسب قطعت ايلر . دليقانى پدىنىڭ ثمانعت ومخالفت غلبه چالار ، بو خدا وردى Enfant trouvé قز پرنسپلر لايىق البسه اعمال ايتدريلور . فقط قز ضعيف ، اوقدر ضعيف كه مدت مديده ياشاييمه جنى آشكاردر . كندوسنىڭ آرزوسى ، ذوق وسعادتك مرتبه قصواسنه واصل اولدىنى آندھ اولمككن عبارتدر . آين ازدواج ختام بولوبده رۇيا كارانه منور اولان كليسا قېوسندن چيقهرق ضياى نھاره داخل اولدىنى زمان سعادتك مرتبه قصواسنه پانھاده اولمش بولدىنى آن ايدۇكنى بيلوردى . صوك بر قوت ايله جبر نفس ايدوب زوجنه طوغرى دوندككن صكره دوداقلرنى مومى اليك دوداقلرى اوزرينه تماس واتضييق ايدر . ايشته بۇ بوسه ايله روح سبكبارى پرواز ايلر .

۳. La bête humaine رومانى ۱۸۹۰ سنهسى ايلك بھارنده اكمل ايدلدى . زولا مەدان دەكى خانەسەينىڭ بالقونىدن اكثريتله غرب دمير يولى قطار . لرينىڭ واسع اوومىنى طولاشدقلىرىنى تماشا ايدھ عاقبت معيشت حاضرەنك شو مؤثرات اصلهسندن برى اولان شئندوفر ايچون بر جلد تخصيص ايتك فكري سانح خاطرى اولور . شئندوفر قومپانيهسى عاليجانابنه بر معامله اولق اوزره هر درلو تربياتى تدقيق ايلگه مساعده ايدر . بئاء عليه زولا پك چوق دفعلر لوقوموتيف

ماکینستی ایله آتشیچینک آرمسندہ قالان طار دوشمه اوزرنده طورہرق کوزلرینی
 آچش واندہ نوطہ دفتری، قورشو قلم اولدینی حالہ صحرالری، شہرلری طولاً-
 شمشر. بوگا بناء درکہ ارباب مطالعہ شدہ وفر عالم مشاغلی بک موضع برصورتہ
 کورہ یلکدہ در. بیوک غارلر، قطارلرک مواصلت وحرکتلری، کومور وواغون
 دہبولرینی حاوی خارجی استاسیونلر، قطارلرک تنظیمی، کوچک و بک قوللانیشلی
 اتندرا ماکنہلری، سرعت قطاری لوقوموتیفیلری؛ صکرہ ماکنہ اوزرنده مخاطرہلی
 حرکت، یوللر اوزرنده کی کوچک بکچی کابہلری اوزرنده تنہا نشینانہ اصرار حیات،
 صورت مکملہده تصویر ایدلمشدر. مؤلف بؤکتابہ «ہیئت بشر» عنوانی وریور،
 چونکہ انساندہ کی ہیئت ژرورہ زک اوغلی، برسرخوش یاورسی اقلان لوقوموتیف
 ماکینستی ژاق لانتیہده بک بدیہی برصورتہ نمایان اولدیورکہ، بونک میلہرک روحنی
 تیج ایلان الک بیوک ذوق واشتیاق قادین اولدیر مکدن عبارتدر. بوگا غلبہ ایچون
 نفی ایله محادلات و مجاہداتہ بولیورسدہ تاثیر وراثت دہا قدرتلی بولیور.
 زولا بو، مایا ہومیسیدالیس Mania homicidalis یعنی «جنت بشر» مسئلہسنی دخی
 لومبروزو Lombroso ایله سائر اطباء مجانیٹک آثارینہ نظر آ تدقیق ایلشدر.
 ہیئت بشر معاملات مؤثرہ و نتیجہ، موافقت الوان واشکال نقطہ نظرندن ناقابل،
 تقلید صفوت ولطافتی حازدر؛ بوندن بشقہ اشیای میتہنی زندہ دار ایتمک خصوص-
 صندہ کی قدرت تصویرینہ خارق العادہ بالخاصہ سرعت قطاری لوقوموتیفنک
 شکندہ نقطہ منہای کمالہ واصل اولمقدہدرکہ، عادتاً ذی حیات ایمش کی ارباب
 مطالعہنی حیرت واسفہ دوچار ایتمکدہدر.

[مابعدی نسخہ تالیفہ]

آلمانجہدن مترجی :

محمد رشدی

